

**DESDE GRECIA CON HUMOR:
TEXTOS Y PELÍCULAS CÓMICAS PARA EL AULA**

Alejandro Valverde García



Resumen

Se ofrece un breve recorrido por distintos textos y autores de la literatura griega que tratan el tema de la risa y del humor. Igualmente, se recomiendan algunas películas cómicas que pueden resultar de gran utilidad para la práctica docente, ya se trate de adaptaciones cinematográficas de antiguas comedias griegas o de simpáticas relecturas modernas estrenadas en formato audiovisual.

Palabras clave

Humor, literatura griega, cine, comedia griega, Aristófanes

La publicación en 2014 del interesante libro de la profesora Mary Beard *La risa en la Antigua Roma* nos puede hacer reflexionar sobre qué tipo de lecturas son las más apropiadas para acercarnos al inmenso legado de la literatura griega antigua. Así, creemos que el humor puede ser una vía muy atractiva para el estudio sobre los textos antiguos, y si añadimos recursos audiovisuales complementarios la experiencia resultará sin duda todavía más provechosa¹.

En opinión de Aristóteles, la risa es una característica propia del hombre, ya que éste es el único ser vivo capaz de reír, y de sus efectos negativos podríamos hablar utilizando la novela de Umberto Eco *El nombre de la rosa* (1980), así como su excelente adaptación cinematográfica, que tan útil puede resultar para ejemplificar cuestiones relativas a la historia de la transmisión textual. En la *Poética*, el filósofo de Estagira nos habla en concreto del género de la comedia, que es la imitación de lo risible, una variante, pues, de lo feo, “porque lo risible es un defecto y una fealdad sin dolor ni perjuicio” (V, 1). Cuenta Diógenes Laercio que Platón tampoco reía en exceso ya que los antiguos tenían por indecorosa la risa inmoderada (*Leyes* 732c, 935 b) y sin embargo toda Atenas se volcaba en los espectáculos teatrales, así que suponemos que la risa formaba parte de la vida cotidiana de los griegos en cualquier época de su historia.

En principio podríamos suponer que géneros literarios como la lírica monódica, los epinicios, la elegía, la tragedia, la historiografía, la filosofía, la novela o la prosa científica no se prestan al humor. Sin embargo, profundizando en este tipo de textos, también hallaríamos, aunque sea de forma marginal, breves episodios, curiosidades o anécdotas que hoy pueden provocar nuestro asombro y cierta sonrisa. Por otro lado, recurrir al *Filogelos* podría resultarnos complicado por dos motivos: el primero, la complejidad morfológica de algunos textos y, el segundo, la dificultad de entender qué gracia tienen muchos de los chistes antiguos.

En nuestro breve recorrido por los textos humorísticos de la literatura griega tendríamos que arrancar irremediamente por la épica homérica y extraer de la *Iliada* el pasaje de la despedida de Héctor y Andrómaca a las puertas de Troya (deteniéndonos en la risa que les provoca la reacción de su pequeño hijo Astianacte), o bien las burlas dirigidas hacia Hefesto en distintos pasajes o el tremendo ridículo que hacen Ares y Afrodita al ser descubiertos cometiendo adulterio, lo que provoca la risa de todos los dioses. También de época arcaica tendríamos el género de la lírica yámbica, con ejemplos bastante graciosos tanto de Hiponacte como de Arquíloco.

En la época clásica, de forma marginal, podríamos encontrar escenas graciosas en algunos diálogos socráticos, como la aparición de Aristófanes en *El Banquete* de Platón, o en la oratoria (*Contra Eratóstenes* de Lisias), pero sin duda serán la comedia y el drama satírico los géneros literarios humorísticos más relevantes. Por su actualidad y

¹ El presente texto se ha realizado en el marco del Proyecto de Innovación Docente de la Universidad de Valladolid “MARE NOSTRVM: reivindicación del legado clásico” (PID 136), dirigido por la profesora Amor López Jimeno.

su grado de comicidad, creemos que las obras más destacadas del drama ático son *Lisístrata*, *La asamblea de las mujeres*, *Nubes* y *Aves* de Aristófanes, así como *El Cíclope* de Eurípides.

En cuanto a la época helenística, la comedia nueva nos presenta textos inmortales como *El misántropo* de Menandro, menos gracioso a nuestro modo ver que las obras de Aristófanes, aunque preferimos los yambos de Calímaco y los *Mimiambos* de Herodas, como “La alcahueta” o “El maestro de escuela”.

Finalmente, de época imperial resaltaríamos la sátira menipea como género literario y de Luciano de Samósata escogeríamos tanto su *Icaromenipo* como sus diferentes *Diálogos*. Lógicamente, la lista de posibilidades es muy amplia, ya que rastreando en la *Antología Palatina* podemos hallar muchos textos que además de graciosos no son excesivamente difíciles de traducir, como podemos comprobar en la selección editada por la profesora Begoña Ortega que citamos en la bibliografía final. De igual modo, la paremiología griega se presta a jocosos comentarios, como los que realiza Fernando García Romero en su espléndido libro de refranes *Lechuzas a Atenas* (2022). Y si continuásemos con nuestro recorrido cronológico llegaríamos a la poesía bizantina de corte burlesco, que es un terreno sobre el que todavía hay mucho que investigar.



A la selección de autores y obras que acabamos de apuntar añadiríamos, como complemento, algunas películas que ilustran algunos aspectos relativos a la risa en la

Grecia Antigua. Es cierto que dentro de la filmografía de que disponemos no hay ningún ejemplo que alcance la gracia y la calidad de *Golfus de Roma* (*A Funny Thing Happened on the Way to the Forum*, Richard Lester, 1966) o de *La vida de Brian* (*Life of Brian*, Terry Jones, 1979). Contamos, sin embargo, con *Los titanes* (*Arrivano i Titani*, Duccio Tessari, 1962) y con *Combate de gigantes*² (*Ercole, Sansone, Maciste e Ursus gli invincibili*, Giorgio Capitani, 1964), dos filmes italianos de la época de la decadencia del *peplum* que ironizan sobre los propios tópicos de este género cinematográfico, siendo la segunda reutilizada en la comedia australiana *Hercules Returns* (David Parker, 1993) con un disparatado doblaje que nada tiene que ver con la cinta original³. Y si de parodias se trata, una de las más comerciales es *Casi 300* (*Meet the Spartans*, Jason Friedberg, 2008), que se burla descaradamente del rey Leónidas y sus aguerridos espartanos aprovechando el éxito internacional del filme de Zack Snyder *300* (2006).



Por lo que respecta a adaptaciones cinematográficas de antiguas comedias griegas, recomendaríamos dos largometrajes helénicos protagonizados por Jenny Karedsi y Mary Chronopulu (en la foto), respectivamente, *Lisístrata* (1972), de Yorgos Dservulakos⁴, y *Gynekokratía* (1973), de Errikos Zalassinós⁵, que recrean con gracia el enfrentamiento entre hombres y mujeres planteado por Aristófanes, ya que la versión homónima filmada por Francesc Bellmunt (2002) se aparta bastante del texto original para seguir el cómic de Ralf König de marcado contenido homosexual. También contamos con una película griega muy poco conocida a nivel internacional. Nos

² Pueden verse los graciosos títulos de crédito y el comienzo del filme en italiano en el siguiente enlace: <https://youtu.be/E0WpEfYFmzU?si=Qeps398z81m1D0ch>

³ Ver el tráiler en inglés en <https://www.youtube.com/watch?v=wS-YFfNrK28>

⁴ Tráiler de su emisión en la televisión griega: https://www.youtube.com/watch?v=YMq1Vs8z_iY

⁵ Consultar breve tráiler televisivo en griego: <https://www.youtube.com/watch?v=TArQQpSrJbw>

referimos a *Μπουμ παραταζούμ* (1972), una disparatada comedia musical que tiene el mérito de atacar cualquier tipo de régimen autoritario, rodándose en Atenas en plena dictadura de los coroneles y que además recrea, en un momento del largometraje, un posible drama satírico antiguo protagonizado por Paris y Helena⁶.

Aquí la trama se centra en dos actores ambulantes, Blakómetro (Yorgos Konstantinu) y Poniridis (Zymios Karakatsanis), que llegan a Abdera, dominada por el tirano Hippias, interpretado también por el mismo protagonista, Y. Konstantinu. Allí se encuentran con el poeta Tespis (Nikos Vastardís) y con Clístenes (Spyros Konstantópulos), que lidera el movimiento de liberación popular y que los utilizará para derrocar al tirano. Rodada también por el prolífico Errikos Zalassinós, con guion de Yorgos Ladsaridis, esta sátira política cuenta con una escena final memorable: un número musical en el que todos aquellos que quieren acceder al trono para gobernar la ciudad se pinchan con una espada situada justo debajo del asiento real⁷. Cincuenta años después, nos parece que esta secuencia es un valiente ataque contra el régimen dictatorial de los Coroneles, como también lo había sido la *Lisistrata* de Dservulakos.



Los tres últimos ejemplos que queremos subrayar son diferentes relecturas filmicas que parodian el mundo de la tragedia y de la mitología griega con grandes dosis de humor. En primer lugar, citaríamos *Poderosa Afrodita* (*Mighty Aphrodite*, 1995), en la que Woody Allen nos traslada al tiempo presente la trama narrativa del *Edipo rey* de

⁶ https://www.youtube.com/watch?v=E-yTYto6iGg&list=RDE-yTYto6iGg&start_radio=1

⁷ https://www.youtube.com/watch?v=JeDOjEsmOSo&list=RDJeDOjEsmOSo&start_radio=1

Sófocles, con un espléndido guion no apto para todos los públicos⁸. También sobre el ciclo tebano, contamos con un cortometraje de animación que recrea con vegetales los personajes de Edipo, Yocasta, Layo o Tiresias: se trata de *Oedipus* (2004) de Jason Wishnow⁹. Y, por último, queremos destacar un curioso cortometraje protagonizado por la actriz Uma Thurman, *The Mundane Goddess* (2014) de Henco J., en el que ésta encarna a una diosa Hera harta de soportar las infidelidades de su marido Zeus¹⁰.

Esperamos que los antiguos textos griegos sigan siendo una inagotable fuente de inspiración para los artistas actuales y que esa brisa de humor que recorría las gradas de los teatros siga sintiéndose en nuestras pantallas durante muchos años.

BIBLIOGRAFÍA

Beard, M. (2014). *Laughter in Ancient Rome: On Joking, Tickling, and Cracking Up*, University of California.

García Romero, F. (2022). *Lechuzas a Atenas. Pervivencia hoy del refranero griego antiguo*, Madrid: Edaf.

Kyriakos, K. (2016). *Επιθυμίες και Πολιτική. Η Queer Ιστορία του Ελληνικού Κινηματογράφου*, Αθήνα: Αιγόκερως.

Mamolar Sánchez, I. (2014). “Una tragedia griega en una comedia moderna: *Poderosa Afrodita* de Woody Allen”, en Mamolar, I. (Coord.), *Saber reírse. El humor desde la Antigüedad hasta nuestros días*, Liceus, 147-172.

Ortega Villaro, B. (2011). *Epigramas burlescos. Selección de la Antología Palatina*, Madrid: Cátedra.

Soldatos, Y. (2010). *Ιστορία του Ηλληνικού Κινηματογράφου. 1^{ος} Τόμος (1900-1967)*, Αθήνα: Αιγόκερως.

Valverde, A. (2010). “*Lisístrata* (1972) de Yorgos Dservulakos: una denuncia política con humor, sexo y bouzouki”, *Estudios Neogriegos* 13, 195-207.

Valverde, A. (2012). “Grecia Antigua en el cine griego”, *Thamyris n. s.3*, 251-271.

Valverde, A. (2022). “Από την Αρχαία Ελλάδα με χιούμορ”, *Νόημα* 16, 190-195.

⁸ Ver el número musical final del coro griego, rodado en el teatro de Taormina, y los títulos de crédito en https://www.youtube.com/watch?v=0QHA4yoWTB4&list=RD0QHA4yoWTB4&start_radio=1

⁹ Este corto de animación puede verse íntegro en https://www.youtube.com/watch?v=8OkMqp_a188

¹⁰ Ver en <https://www.youtube.com/watch?v=uP0mMMPHzEc>